



TG/275/1 Corr.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2011-10-20 + 2016-08-17

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES  
VEGETALES**  
GINEBRA

<p><b>CAMELIA</b></p> <p>Código UPOV: CMLIA (excluida CMLIA_SIN)</p> <p><i>Camellia</i> L.</p> <p>excluida la <i>Camellia sinensis</i> L. O.Kuntze</p>
--

**DIRECTRICES****PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN****DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombres alternativos:\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Camellia</i> L.	Camellia	Camélia	Kamelie	Camelia

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

Otros documentos conexos de la UPOV TG/TEA (*Camellia sinensis* L. O. Kuntze).

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

## ÍNDICE

## Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2.	MATERIAL NECESARIO .....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN .....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo .....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos .....	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen .....	3
3.4	Diseño de los ensayos .....	4
3.5	Ensayos adicionales .....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1	Distinción .....	4
4.2	Homogeneidad .....	5
4.3	Estabilidad .....	6
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO .....	6
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	7
6.1	Categorías de caracteres .....	7
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes .....	7
6.3	Tipos de expresión .....	8
6.4	Variedades ejemplo .....	8
6.5	Leyenda .....	9
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	10
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	22
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres .....	22
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales .....	22
9.	BIBLIOGRAFÍA .....	32
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO .....	33

## 1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Camellia* L. excluida la *Camellia sinensis* (L.) O. Kuntze.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas capaces de florecer y expresar todos los caracteres pertinentes de la variedad durante el primer o último ciclo de cultivo.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

#### 3.3.2 Observación del color a simple vista

Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía

en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 9 plantas o partes de cada una de las 9 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

#### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”):

MG: medición única de un grupo de plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante observación de varias plantas o partes de

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

## 4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen:

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95 %, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

#### 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: porte (carácter 1)
- b) Limbo: longitud (carácter 9)
- c) Limbo: borde (carácter 23)
- d) Flor: diámetro (carácter 29)
- e) Flor: forma (carácter 30)
- f) Flor: presencia de petaloides (carácter 31)
- g) Pétalo: color principal (carácter 41), con los siguientes grupos:
  - Gr.1: blanco
  - Gr.2: amarillo/a
  - Gr.3: anaranjado
  - Gr.4: rosa
  - Gr.5: rojo
  - Gr.6: púrpura
- h) Pétalo: color secundario (carácter 43)
- i) Pétalo: distribución del color secundario (carácter 44)
- j) Época de la floración (carácter 50)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción”.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

6.4.1 En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.4.2 Variedades ejemplo que figuran en la Tabla de caracteres pertenecen originalmente a las siguientes especies parentales:

*Camellia amplexicaulis*: Fen Bao Jing Cha

*Camellia changii* (*Camellia azalea*): Chun Jiang Zhi Xia

*Camellia japonica*: Anticipation, Bai Bao Ta, Bai Mu Dan, Betty Foy Sanders, Bian Ye Kuan Cai Dai, Cai Fu Rong, Cai Ye Hong Lu Zhen, Camilla Hebert, Chang E Cai, Chong Qing Hong, Colettii, Da Hong Jin Xin, Da Hong Mu Dan, Da Zhu Sha, Elegans Champagne, Fei Bie Cha, Fen Fu Rong, Fen Xia, Grape Soda, Kujaku-tsubaki, Helen Bower, Holly Bright, Hong Lu Zhen, Hong Shi Ba Xue Shi, Hua Bao Zhu, Hua Mu Dan, Jin Jiang Mu Dan, Jin Pan Li Zhi, Kingyo-tsubaki, Lipstick, L.T. Dees, Margaret Davis, Mary Agnes Patin, Masterpiece, Night Rider, Nokogiriba, Nuccio's # 4310, Nuccio's Bella Rossa, Nuccio's Cameo, Pen Sha, Pu Tao Hong, Raspberry Ice, Ren Mian Tao Hua, Royal Velvet, Sai Luo Yang, Shi Ba Xue Shi, Shi Zi Xiao, Swan Lake, Unryu-tsubaki, Wen Ban Fei Ye Cha, Xiao Tao Hong, Xu Bian, Xue Ta, Yi Lan Jiao, Zao Chun Da Hong Qiu, Zhuang Yuan Hong

*Camellia minutiflora*: Wei Hua Lian Rui Cha

*Camellia reticulata*: Bill Goertz, Da Li Cha, Da Tao Hong, Hou Ye De Chi, Masee Lane, Pink Dahlia, Tong Zi Mian, Zhu Sha Zi Pao

*Camellia sasanqua*: First Cover, Xia Mei Gui

Híbridos: Dong Hai Guang Yao

## 6.5 *Leyenda*

(\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(g) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1.

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. VG</b> (*) (+)	<b>Plant: growth habit</b>	<b>Plante : port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: porte</b>		
<b>PQ</b>	upright	dressé	aufrecht	erecto	Anticipation	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Mary Agnes Patin	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Masterpiece	3
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Kujaku-tsubaki	4
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	First Cover	5
<b>2. VG</b>	<b>Branch: zigzagging</b>	<b>Ramification : zigzagante</b>	<b>Zweig: Zickzackform</b>	<b>Rama: zigzaguelo</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Hong Lu Zhen	1
	present	présente	vorhanden	presente	Unryu-tsubaki	9
<b>3. VG</b> (*)	<b>Plant: density of foliage</b>	<b>Plante : densité du feuillage</b>	<b>Pflanze: Dichte des Laubs</b>	<b>Planta: densidad del follaje</b>		
<b>QN</b>	sparse	faible	locker	baja	Da Tao Hong	3
	medium	moyenne	mittel	media	Chang E Cai	5
	dense	dense	dicht	alta	Pu Tao Hong	7
<b>4. VG</b>	<b>Vegetative bud: color</b>	<b>Bourgeon : couleur</b>	<b>Vegetative Knospe: Farbe</b>	<b>Yema de madera: color</b>		
<b>PQ</b>	(a) yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento		1
	green	vert	grün	verde	Elegans Champagne	2
	purple green	vert pourpre	dunkelgrün	púrpura verde	Ren Mian Tao Hua	3
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Fen Fu Rong	4
	purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Nuccio's Bella Rossa	5
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Night Rider	6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5.</b> (*) (+)	<b>VG</b>	<b>Terminal vegetative bud: number</b>	<b>Bourgeon végétatif : nombre</b>	<b>Terminale vegetative Knospe: Anzahl</b>	<b>Yema de madera terminal: número</b>	
<b>QN</b>	(a)	one	un	eine	una	1
		two	deux	zwei	dos	2
		more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	3
<b>6.</b> (*)	<b>VG</b>	<b>Young shoot: color</b>	<b>Jeune pousse : couleur</b>	<b>Jungtrieb: Farbe</b>	<b>Tallo joven: color</b>	
<b>PQ</b>	(b)	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	1
		green	verte	grün	verde	2
		pink	rose	rosa	rosa	3
		yellowish brown	brun jaunâtre	gelblichbraun	amarillento marrón	4
		reddish brown	brun rougeâtre	rötlichbraun	marrón rojizo	5
<b>7.</b> (*) (+)	<b>VG</b>	<b>Leaf: attitude</b>	<b>Feuille : port</b>	<b>Blatt: Stellung</b>	<b>Hoja: porte</b>	
<b>QN</b>	(c)	upwards	vers le haut	aufwärts gerichtet	hacia arriba	Nuccio's Cameo 1
		outwards	vers l'extérieur	abstehend	hacia afuera	Shi Zi Xiao 2
		downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	hacia abajo	3
<b>8.</b> (*) (+)	<b>VG</b>	<b>Leaf: arrangement</b>	<b>Feuille : disposition</b>	<b>Blatt: Anordnung</b>	<b>Hoja: disposición</b>	
<b>PQ</b>	(c)	alternate	alternées	alternierend	alterna	1
		perpendicular	perpendiculaires	senkrecht	perpendicular	2
		spiral	en spirale	spiralförmig	espiral	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>9. (*)</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	(c)	short	courte	kurz	corta	Xiao Mei Gui	3
		medium	moyenne	mittel	media	Hong Lu Zhen	5
		long	longue	lang	larga	Zhu Sha Zi Pao	7
<b>10. (*)</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	(c)	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha		1
		narrow	étroite	schmal	estrecha	Xiao Mei Gui	3
		medium	moyenne	mittel	media	Chun Jiang Zhi Xia	5
		broad	large	breit	ancha	Hong Lu Zhen	7
		very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Fen Bao Jing Cha	9
<b>11. (*)(+)</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: position of broadest part</b>	<b>Limbe : position de la partie la plus large</b>	<b>Blattspreite: Position der breitesten Stelle</b>	<b>Limbo: posición de la parte más ancha</b>		
<b>QN</b>	(c)	below middle third	en dessous du tiers moyen	unterhalb des mittleren Drittels	por debajo del tercio medio	Chun Jiang Zhi Xia	1
		in middle third	au tiers moyen	im mittleren Drittel	en el tercio medio	Fei Bie Cha	2
		above middle third	au-dessus du tiers moyen	oberhalb des mittleren Drittels	por encima del tercio medio	Hong Lu Zhen	3
<b>12. (*)(+)</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe : forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
<b>PQ</b>	(c)	acute	aiguë	spitz	agudo	Pink Dalhia	1
		obtuse	obtuse	stumpf	obtuso	Swan Lake	2
		rounded	ronde	abgerundet	redondeado	Massee Lane	3
		cordate	cordiforme	herzförmig	cordado	Fen Bao Jing Cha	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>13.</b> (*) (+)	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: shape of apex</b>	<b>Limbe : forme du sommet</b>	<b>Blattspreite: Form der Spitze</b>	<b>Limbo: forma del ápice</b>		
<b>PQ</b>	(c)	retuse	échancrée	eingedrückt	retuso	Chun Jiang Zhi Xia	1
		rounded	ronde	abgerundet	redondeado	Hen Tian Gao	2
		short acuminate	à pointe courte	kurz zugespitzt	acuminado corto y ancho	Hong Lu Zhen	3
		medium acuminate	à pointe moyenne	mäßig zugespitzt	acuminado medio		4
		long acuminate	à pointe longue	lang zugespitzt	acuminado largo	Kujaku-tsubaki	5
		divided	divisée	eingeschnitten	dividido	Kingyo-tsubaki	6
<b>14.</b> (*)	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: pubescence on upper side</b>	<b>Limbe : pubescence sur la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung der Oberseite</b>	<b>Limbo: pubescencia en el haz</b>		
<b>QL</b>	(c)	absent	absente	fehlend	ausente		1
		present	présente	vorhanden	presente		9
<b>15.</b> (*)	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: thickness</b>	<b>Limbe : épaisseur</b>	<b>Blattspreite: Dicke</b>	<b>Limbo: grosor</b>		
<b>QN</b>	(c)	thin	fine	dünn	fino	Xiao Mei Gui	1
		medium	moyenne	mittel	medio	Hong Lu Zhen	2
		thick	épaisse	dick	grueso	Hou Ye De Chi	3
<b>16.</b> (*)	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: venation on upper side</b>	<b>Limbe : nervation sur la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Äderung der Oberseite</b>	<b>Limbo: nervadura del haz</b>		
<b>QN</b>	(c)	weak	faible	gering	débil	Shi Zi Xiao	1
		medium	moyenne	mittel	media	Fen Xia	2
		strong	forte	stark	fuerte		3
<b>17.</b> (*)	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: glossiness of upper side</b>	<b>Limbe : brillance de la partie supérieure</b>	<b>Blattspreite: Glanz der Oberseite</b>	<b>Limbo: brillo del haz</b>		
<b>QN</b>	(c)	weak	faible	gering	débil	Swan Lake	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Da Zhu Sha	5
		strong	forte	stark	fuerte	Royal Velvet	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>18. (*)</b>	<b>VG Leaf blade: variegation</b>	<b>Limbe : panachure</b>	<b>Blattspreite: Panaschierung</b>	<b>Limbo: variegación</b>		
<b>QL (c)</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>19. (*)</b>	<b>VG Leaf blade: Color of upper side (excluding variegation)</b>	<b>Limbe : couleur de la face supérieure (panachure exclue)</b>	<b>Blattspreite: Farbe der Oberseite (ohne Panaschierung)</b>	<b>Limbo: Color del haz (excluida la variegación)</b>		
<b>PQ (c)</b>	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Nuccio's # 4310	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Xiao Tao Hong	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Hong Lu Zhen	3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Colettii	4
	grey green	vert gris	graugrün	verde grisáceo		5
<b>20. (*)</b>	<b>VG Leaf blade: color of variegation</b>	<b>Limbe : couleur de la panachure</b>	<b>Blattspreite: Farbe der Panaschierung</b>	<b>Limbo: color de la variegación</b>		
<b>PQ (c)</b>	white	blanche	weiß	blanco	Dong Hai Guang Yao	1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Bian Ye Kuan Cai Dai	2
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Cai Ye Hong Lu Zhen	3
<b>21. (*)</b>	<b>VG Leaf blade: distribution of variegation</b>	<b>Limbe : répartition de la panachure</b>	<b>Blattspreite: Verteilung der Panaschierung</b>	<b>Limbo: distribución de la variegación</b>		
<b>PQ (c)</b>	marginal only	seulement marginale	nur am Rand	sólo en el borde		1
	central zone only	seulement zone centrale	nur im Mittelbereich	sólo en la zona central		2
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		3
<b>22. (+)</b>	<b>VG Leaf blade: shape in cross section</b>	<b>Limbe : forme en section transversale</b>	<b>Blattspreite: Form im Querschnitt</b>	<b>Limbo: forma en la sección transversal</b>		
<b>QN (c)</b>	concave	concave	konkav	cóncavo	Tong Zi Mian	1
	flat	plate	flach	plano	Chang E Cai	2
	convex	convexe	konvex	convexo	Wen Ban Fei Ye Cha	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>23.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: margin</b>	<b>Limbe : bord</b>	<b>Blattspreite: Rand</b>	<b>Limbo: borde</b>		
(*)							
(+)							
<b>PQ</b>	(c)	entire	entier	ganzrandig	entero	Chun Jiang Zhi Xia	1
		serrulate	serrulé	fein gesägt	serrulado	L.T. Dees	2
		serrate	dentelé	gesägt	serrado	Nokogiriba	3
		bidentate	bidenté	doppelt gezähnt	bidentado	Bill Goertz	4
<b>24.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole : longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Peciole: longitud</b>		
<b>QN</b>	(c)	very short	très courte	sehr kurz	muy corto	Fen Bao Jing Cha	1
		short	courte	kurz	corto	Hong Lu Zhen	3
		medium	moyenne	mittel	medio		5
		long	longue	lang	largo		7
<b>25.</b>	<b>VG</b>	<b>Sepal: position of broadest part</b>	<b>Sépale : position de la partie la plus large</b>	<b>Kelchblatt: Position der breitesten Stelle</b>	<b>Sépalo: posición de la parte más ancha</b>		
(*)							
(+)							
	(d)	below middle third	en dessous du tiers moyen	unterhalb des mittleren Drittels	por debajo del tercio medio		1
<b>PQ</b>		in middle third	au tiers moyen	im mittleren Drittel	en el tercio medio		2
		above middle third	au-dessus du tiers moyen	oberhalb des mittleren Drittels	por encima del tercio medio		3
<b>26.</b>	<b>VG</b>	<b>Sepal: color of outer side</b>	<b>Sépale : couleur de la partie extérieure</b>	<b>Kelchblatt: Farbe der Außenseite</b>	<b>Sépalo: color de la cara externa</b>		
(*)							
<b>PQ</b>	(d)	yellow	jaune	gelb	amarillo	Grape Soda	1
		yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Xiao Tao Hong	2
		brown	brun	braun	marrón		3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>27.</b>	<b>VG</b>	<b>Sepal: shape of apex</b>	<b>Sépale : forme de la pointe</b>	<b>Kelchblatt: Form der Spitze</b>	<b>Sépalo: forma del ápice</b>	
(+)	(d)					
<b>QN</b>		obtuse	obtuse	stumpf	obtuso	1
		rounded	ronde	abgerundet	redondeado	2
		retuse	échancrée	eingedrückt	retuso	3
<b>28.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower bud: arrangement</b>	<b>Bourgeon floral : disposition</b>	<b>Blütenknospe: Anordnung</b>	<b>Botón floral: disposición</b>	
(*)						
(+)						
		terminal only	seulement terminale	nur terminal	sólo terminal	1
<b>PQ</b>		terminal and axillary	terminale et axillaire	terminal und axillar	terminal y axilar	2
		axillary only	seulement axillaire	nur axillar	sólo axilar	3
<b>29.</b>	<b>MG/ (*) VG</b>	<b>Flower: diameter</b>	<b>Fleur : diamètre</b>	<b>Blüte: Durchmesser</b>	<b>Flor: diámetro</b>	
<b>QN</b>	(e)	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	Wei Hua Lian Rui Cha 1
		small	petit	klein	pequeño	Xiao Mei Gui 3
		medium	moyen	mittel	medio	Hong Lu Zhen 5
		large	grand	groß	grande	Da Li Cha 7
		very large	très grand	sehr groß	muy grande	Fen Bao Jing Cha 9
<b>30.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: form</b>	<b>Fleur : forme</b>	<b>Blüte: Typ</b>	<b>Flor: forma</b>	
(*)						
(+)						
<b>PQ</b>	(e)	single	simple	einfach	simple	Da Hong Jin Xin 1
		semi-double	demi-double	halbgefüllt	semidoble	Chun Jiang Zhi Xia 2
		anemone form	en forme d'anémone	anemonenförmig	en forma de anémona	Jin Pan Li Zhi 3
		peony form	en forme de pivoine	päonienförmig	en forma de peonía	Hua Mu Dan 4
		rose form double	double en forme de rose	rosenförmig gefüllt	en forma de rosa doble	Zhuang Yuan Hong 5
		formal double	double imbriquée	vollständig gefüllt	doble formal	Xue Ta 6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>31. (*)</b>	<b>VG Flower: presence of petaloids</b>	<b>Fleur : présence de pétaloïdes</b>	<b>Blüte: Vorhandensein von Petaloiden</b>	<b>Flor: presencia de petaloïdes</b>		
<b>QL (e)</b>	absent	absents	fehlend	ausentes		1
	present	présents	vorhanden	presentes		9
<b>32. (*)</b>	<b>MG/ VG Flower: number of petaloids</b>	<b>Fleur : nombre de pétaloïdes</b>	<b>Blüte: Anzahl Petaloiden</b>	<b>Flor: número de petaloïdes</b>		
<b>QN (e)</b>	few	petit	gering	bajo	Bai Mu Dan	3
	medium	moyen	mittel	medio	Cai Fu Rong	5
	many	grand	groß	alto	Jin Pan Li Zhi	7
<b>33. (+)</b>	<b>VG Flower: petaloid organs</b>	<b>Fleur : organes pétaloïdes</b>	<b>Blüte: petaloïde Organe</b>	<b>Flor: órganos petaloïdes</b>		
<b>PQ (e)</b>	some stamens petaloid	quelques étamines pétaloïdes	einige Staubgefäße petaloid	algunos estambres		1
	all stamens petaloid	toutes les étamines pétaloïdes	alle Staubgefäße petaloid	todos los estambres		2
	all stamens and pistil petaloids	toutes les étamines et pistil pétaloïdes	alle Staubgefäße und Griffel petaloid	todos los estambres y el pistilo petaloïdes		3
<b>34.</b>	<b>VG Petal: thickness</b>	<b>Pétale : épaisseur</b>	<b>Blütenblatt: Dicke</b>	<b>Pétalo: grosor</b>		
<b>QN (f)</b>	thin	fine	dünn	fino	Xiao Mei Gui	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Xiao Tao Hong	2
	thick	épaisse	dick	grueso		3
<b>35. (*)</b>	<b>VG Petal: shape of apex</b>	<b>Pétale : forme du sommet</b>	<b>Blütenblatt: Form der Spitze</b>	<b>Pétalo: forma del ápice</b>		
<b>(+)</b>						
<b>PQ (f)</b>	obtuse	obtus	stumpf	obtuso		1
	rounded	rond	abgerundet	redondeado		2
	retuse	échancré	eingedrückt	retuso		3

		English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>36.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: number of incisions of margin</b>	<b>Pétale : nombre d'incisions du bord</b>	<b>Blütenblatt: Anzahl der Randeinschnitte</b>	<b>Pétalo: número de incisiones del borde</b>		
<b>QN</b>	<b>(f)</b>	absent or few	nul ou petit	fehlend oder gering	ausente o muy bajo	Chun Jiang Zhi Xia	1
		medium	moyen	mittel	medio		2
		many	grand	groß	alto	Xu Bian	3
<b>37.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: curvature of longitudinal axis</b>	<b>Pétale : courbure de l'axe longitudinal</b>	<b>Blütenblatt: Biegung der Längsachse</b>	<b>Pétalo: curvatura del eje longitudinal</b>		
<b>QN</b>	<b>(f)</b>	incurved	incurvé	aufgebogen	incurvado		1
		flat	plat	flach	plano		2
		recurved	recourbé	zurückgebogen	recurvado		3
<b>38.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: shape of petals of first outer row</b>	<b>Fleur : forme des pétales du premier rang externe</b>	<b>Blüte: Form der Blütenblätter der ersten Außenreihe</b>	<b>Flor: forma de los pétalos de la fila exterior</b>		
<b>PQ</b>	<b>(f)</b>	ovate	ovale	eiförmig	oval	Helen Bower	1
		oblong	oblong	rechteckig	oblongo		2
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Swan Lake	3
		oblate	arrondi aplati	breitrund	oblato		4
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Lipstick	5
		obcordate	obcordé	verkehrt herzförmig	obcordado	Jin Pan Li Zhi	6
<b>39.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: undulation of margin</b>	<b>Pétale : ondulation du bord</b>	<b>Blütenblatt: Randwellung</b>	<b>Pétalo: ondulación del borde</b>		
<b>QN</b>	<b>(f)</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Shi Ba Xue Shi	1
		medium	moyenne	mittel	media	Raspberry Ice	2
		strong	forte	stark	fuerte	Holly Bright	3
<b>40.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: conspicuousness of veins</b>	<b>Pétale : netteté des nervures</b>	<b>Blütenblatt: Ausprägung der Adern</b>	<b>Pétalo: visibilidad de la nervadura</b>		
<b>QN</b>	<b>(f)</b>	weak	faible	gering	débil	Bai Bao Ta	1
		medium	moyenne	mittel	media	Chun Jiang Zhi Xia	2
		strong	forte	stark	fuerte	Hong Shi Ba Xue Shi	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>41.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: main color</b>	<b>Pétale : couleur principale</b>	<b>Blütenblatt: Hauptfarbe</b>	<b>Pétalo: color principal</b>	
(*) (+)						
<b>PQ</b>	<b>(f)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
<b>42.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: distribution of shading of main color (excluding variegation)</b>	<b>Pétale : répartition du dégradé de la couleur principale (panachure exclue)</b>	<b>Blütenblatt: Verteilung der Schattierung der Hauptfarbe (ohne Panaschierung)</b>	<b>Pétalo: distribución del sombreado del color principal (excluida la variegación)</b>	
(*)						
<b>PQ</b>	<b>(f)</b>	evenly shaded	uniformément dégradé	gleichmäßig schattiert	uniformemente sombreado	1
		darkest in the central zone	plus sombre sur la zone centrale	dunkler im Innenbereich	más oscura en la zona central	2
		darkest in the marginal zone	plus sombre sur la zone marginale	dunkler am Randbereich	más oscura en la zona central	3
		darkest towards the base	plus sombre vers la base	dunkler zur Basis hin	más oscura hacia la base	4
<b>43.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: secondary color</b>	<b>Pétale : couleur secondaire</b>	<b>Blütenblatt: Sekundärfarbe</b>	<b>Pétalo: color secundario</b>	
(*) (+)						
<b>PQ</b>	<b>(f)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
<b>44.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: distribution of secondary color</b>	<b>Pétale : répartition de la couleur secondaire</b>	<b>Blütenblatt: Verteilung der Sekundärfarbe</b>	<b>Pétalo: distribución del color secundario</b>	
(*) (+)						
	<b>(f)</b>	blotched	en taches	gefleckt	manchada	Pen Sha
		central bar	barre centrale	Mittelstreifen	raya central	Hua Bao Zhu
		striated	striée	gestreift	estriada	Yi Lan Jiao
		marginal	marginale	am Rand	marginal	Margaret Davis
		striped and blotched	en bandes et en taches	gestreift und gefleckt	rayada y manchada	
		basal zone	zone basale	Basisbereich	zona basal	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>45.</b>	<b>VG</b>	<b>Stamens: arrangement</b>	<b>Étamines : disposition</b>	<b>Staubgefäße: Anordnung</b>	<b>Estambres: disposición</b>		
(*) (+)							
<b>PQ</b>	(g)	sasanqua	sasanqua	sasanquaförmig	sasanqua	Xiao Mei Gui	1
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Sai Luo Yang	2
		apricot	abricot	aprikosenförmig	albaricoque		3
		tea whisk	fouet à thé	teebesenförmig	batidor de bambú	Da Hong Jin Xin	4
		pinched	pincée	gestutzt	pinzada		5
		tubular	tubuleuse	röhrenförmig	tubular		6
		split	divisée	gespalten	separada	Jin Jiang Mu Dan	7
		dispersed	dispersée	verstreut	dispersa	Da Hong Mu Dan	8
<b>46.</b>	<b>MG</b>	<b>Style: number of splits</b>	<b>Style : nombre de scissions</b>	<b>Griffel: Anzahl der Spalten</b>	<b>Estilo: número de separaciones</b>		
<b>QN</b>	(g)	one	une	eine	una		1
		two	deux	zwei	dos		2
		three	trois	drei	tres		3
		four	quatre	vier	cuatro		4
		five	cinq	fünf	cinco		5
<b>47.</b>	<b>VG</b>	<b>Style: position of splitting</b>	<b>Style : position de la scission</b>	<b>Griffel: Position der Griffelspaltung</b>	<b>Estilo: posición de la división</b>		
(+)							
<b>QN</b>	(g)	low	basse	niedrig	baja		1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		high	élevée	hoch	alta		3

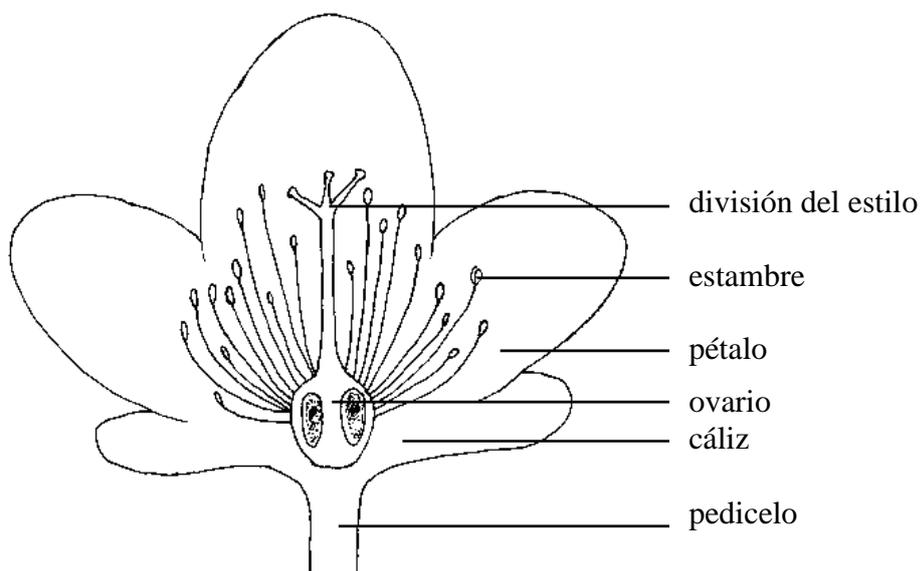
	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>48.</b>	<b>VG</b>	<b>Stigma: position in relation to stamens</b>	<b>Stigmate : position par rapport aux étamines</b>	<b>Narbe: Stellung im Vergleich zu den Staubgefäßen</b>	<b>Estigma: posición en relación con los estambres</b>	
(*)						
(+)						
<b>QN</b>	(g)	below	en dessous	unterhalb	por debajo	1
		same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	2
		above	au-dessus	oberhalb	por encima	3
<b>49.</b>	<b>VG</b>	<b>Ovary: hairs</b>	<b>Ovaire : pilosité</b>	<b>Fruchtknoten: Behaarung</b>	<b>Ovario: pelos</b>	
<b>QL</b>	(g)	absent	absente	fehlend	ausentes	1
		present	présente	vorhanden	presentes	9
<b>50.</b>	<b>MG</b>	<b>Time of flowering</b>	<b>Époque de floraison</b>	<b>Zeitpunkt der Blüte</b>	<b>Época de la floración</b>	
(*)						
<b>QN</b>		very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Chun Jiang Zhi Xia 1
		early	précoce	früh	temprana	Xiao Mei Gui 3
		medium	moyenne	mittel	media	Zao Chun Da Hong Qiu 5
		late	tardive	spät	tardía	Chong Qing Hong 7
		very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Da Hong Jin Xin 9

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones deberán efectuarse en las yemas justo antes de que broten en la primavera.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en retoños.
- (c) Las observaciones deberán efectuarse en las hojas maduras en el tercio medio del retoño en verano u otoño.
- (d) Las observaciones deberán efectuarse en los sépalos justo antes de la floración.
- (e) Las observaciones deberán efectuarse en flores plenamente abiertas.
- (f) Las observaciones deberán efectuarse en pétalos en la primera fila exterior.
- (g) Flor: diagrama.



### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

#### Ad. 1: Planta: porte



1  
erecto



2  
semierecto



3  
extendido



4  
colgante

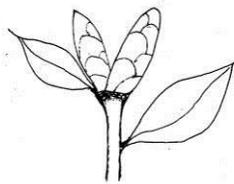


5  
horizontal

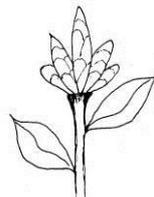
Ad. 5: Yema de madera terminal: número



1  
una



2  
dos

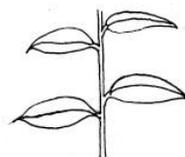


3  
más de dos

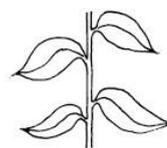
Ad. 7: Hoja: porte



1  
hacia arriba

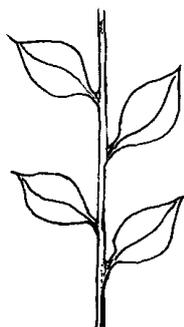


2  
hacia afuera



3  
hacia abajo

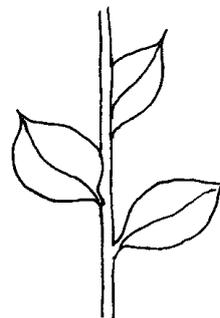
Ad. 8: Hoja: disposición



1  
alterna



2  
perpendicular



3  
espiral

Al ser observado desde arriba: se entiende por disposición alterna cuando las hojas están dispuestas a  $180^\circ$  en el tallo, por disposición perpendicular cuando las hojas están dispuestas a  $90^\circ$  en el tallo y por disposición espiral cuando las hojas están dispuestas a menos de  $90^\circ$  en el tallo.

Ad. 11: Limbo: posición de la parte más ancha



1

por debajo del tercio medio



2

en el tercio medio



3

por encima del tercio medio

Ad. 12: Limbo: forma de la base



1

agudo



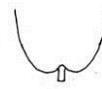
2

obtuso



3

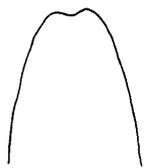
redondeado



4

cordado

Ad. 13: Limbo: forma del ápice



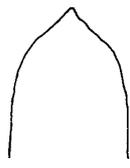
1

retuso



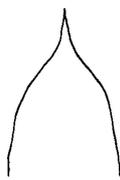
2

redondeado



3

acuminado  
corto y  
ancho



4

acuminado  
medio



5

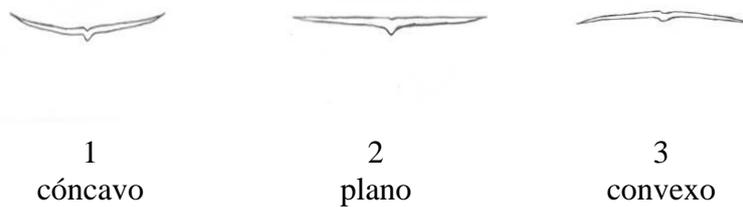
acuminado  
largo



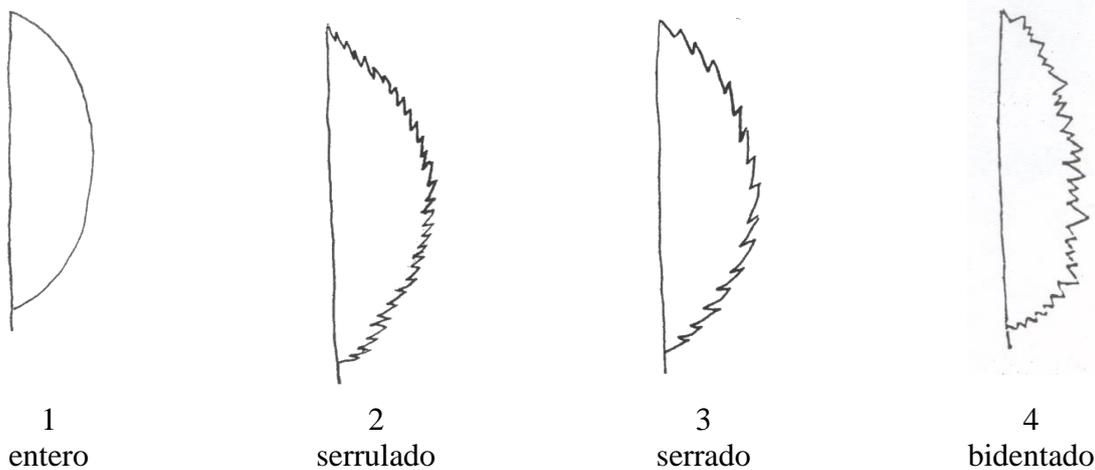
6

dividido

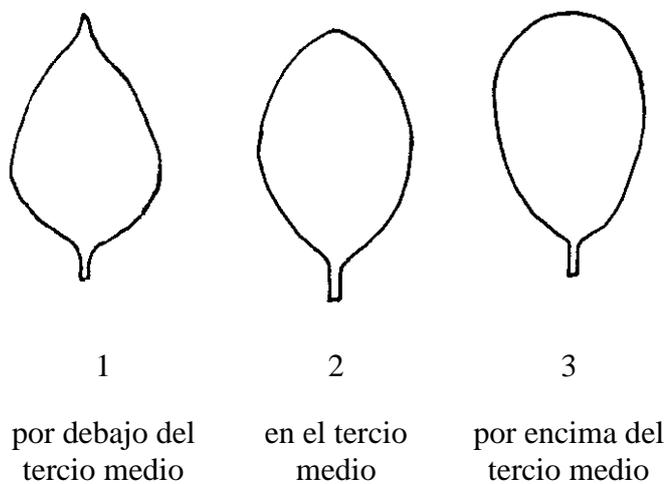
Ad. 22: Limbo: forma en la sección transversal



Ad. 23: Limbo: borde



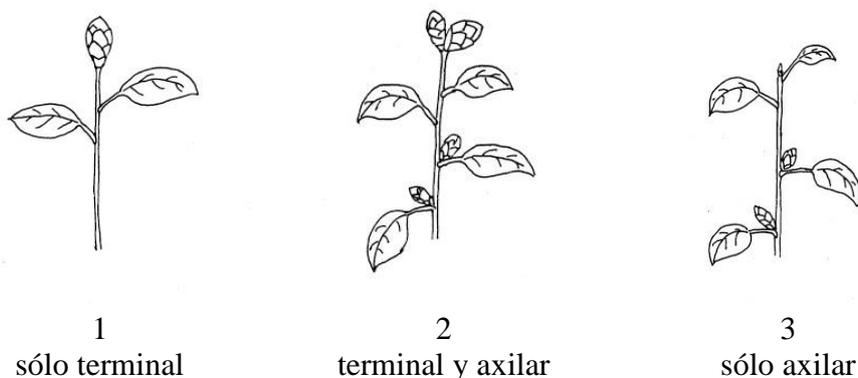
Ad. 25: Sépalo: posición de la parte más ancha



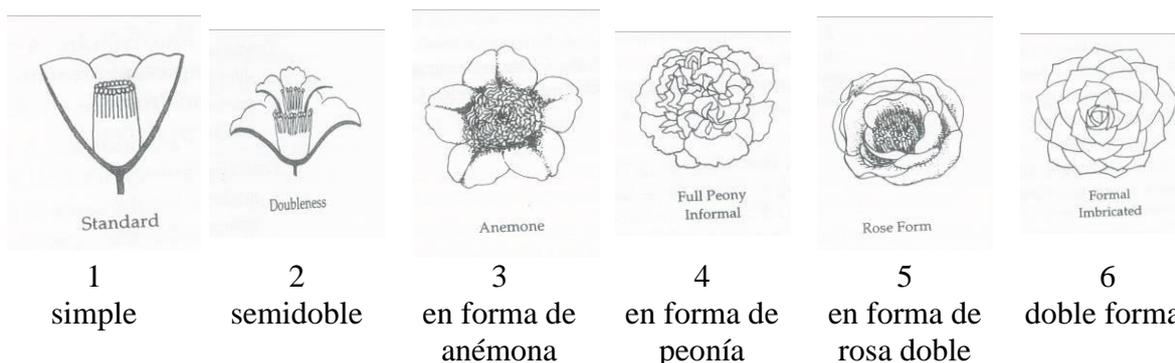
Ad. 27: Sépalo: forma del ápice



Ad. 28: Botón floral: disposición



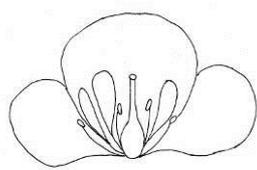
Ad. 30: Flor: forma



1. La forma simple es la forma típica de la flor de camelia silvestre con cinco a siete pétalos irregulares solapados en una única fila y un racimo de estambres más o menos columnar.
2. La forma semidoble tiene en exceso ocho pétalos en dos o más filas con un centro de estambres evidentes, sin ningún petaloide. Los pétalos pueden ser regulares, irregulares o laxos.

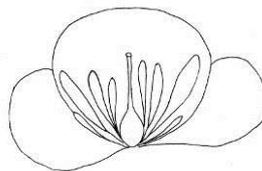
3. La forma de anémona tiene una o más filas exteriores de grandes pétalos mientras que en el centro, los estambres se han transformado en petaloides y forman una masa convexa en el centro de la flor.
4. La forma de peonía tiene pétalos laxos, generalmente irregulares u ondulados, que son más pequeños en el centro, en donde se dividen en fascículos de estambres; a veces el centro es una mezcla de pequeños pétalos, petaloides y estambres; o es una masa convexa de una mixtura irregular, pétalos y petaloides retorcidos, con el estambre, si existe, oscurecido.
5. La forma de rosa doble tiene múltiples filas de pétalos imbricados que se abren a través de un centro en forma de capullo para mostrar algunos estambres en un centro cóncavo cuando están plenamente abiertos.
6. La forma doble formal tiene muchas filas de pétalos regulares y solapados y ningún estambre.

Ad. 33: Flor: petaloides



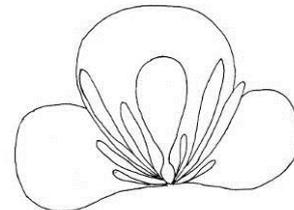
1

algunos estambres



2

todos los estambres



3

todos los estambres  
petaloides y el pistilo

Ad. 35: Pétalo: forma del ápice



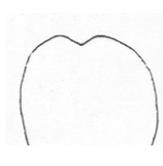
1

obtuso



2

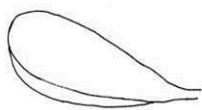
redondeado



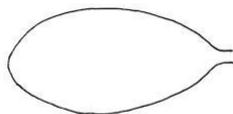
3

retuso

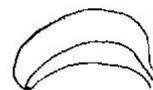
Ad. 37: Pétalo: curvatura del eje longitudinal



1  
incurvado



2  
plano



3  
recurvado

Ad. 38: Flor: forma de los pétalos de la fila exterior

		←	parte más ancha	→
		debajo de la mitad	en la mitad	encima de la mitad
estrecha (alargada) ↑			 2 oblongo	 5 oboval
	anchura (relación longitud/anchura)	 1 oval	 3 circular	
ancha (comprimida) ↓			 4 oblato	 6 obcordado

Ad. 39: Pétalo: ondulación del borde



1  
ausente o débil

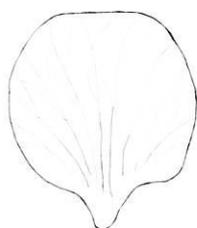


2  
media

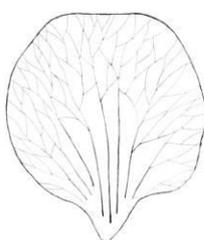


3  
fuerte

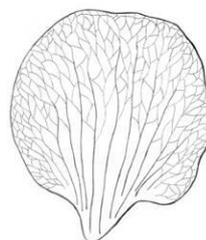
Ad. 40: Pétalo: visibilidad de la nervadura



1  
débil



2  
media



3  
fuerte

Ad. 41: Pétalo: color principal

Se considera color principal aquél que ocupa la superficie más grande en la cara superior de un pétalo.

Ad. 43: Pétalo: color secundario

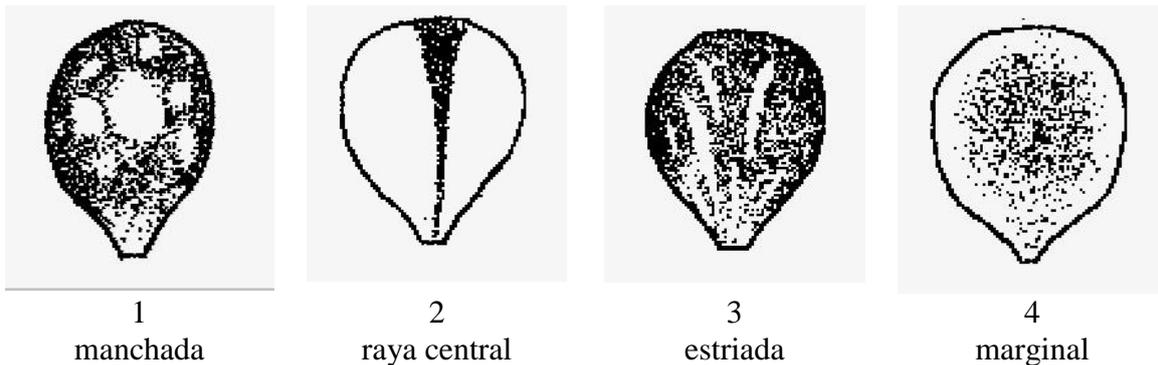
Se considera color secundario aquél que ocupa la segunda superficie más grande, generalmente siguiendo una pauta de distribución definida, en la cara superior de un pétalo

Ad. 44: Pétalo: distribución del color secundario

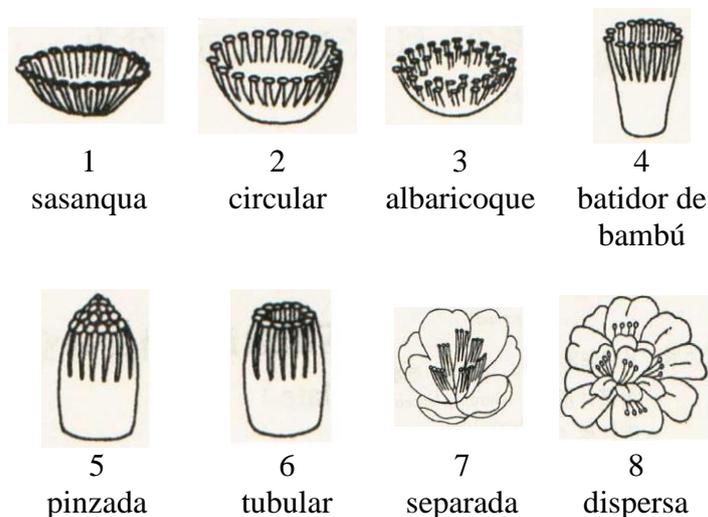
Se considera color principal aquél que ocupa la superficie más grande en la cara superior de un pétalo.

Se considera color secundario aquél que ocupa la segunda superficie más grande, generalmente siguiendo una pauta de distribución definida, en la cara superior de un pétalo

En los casos en que la superficie del color principal y del secundario sean prácticamente iguales, se considerará que el color más oscuro es el color principal.



Ad. 45: Estambres: disposición



Ad. 47: Estilo: posición de la división



1  
baja

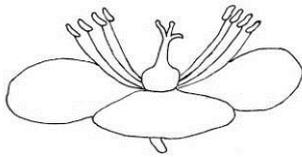


2  
media

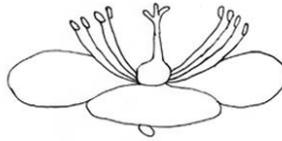


3  
alta

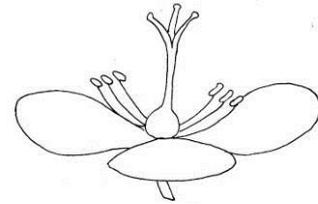
Ad. 48: Estigma: posición en relación con los estambres



1  
por debajo



2  
al mismo nivel



3  
por encima

9. Bibliografía

Chang, H., Ren, S., 1988: Flora of China. Vol. 49 (3). Science Press, Beijing, CN, p. 281

Chen, S., 1985: Camellias of Zhejiang Province. Zhejiang Press of Science and Technology, Zhejiang, CN, p. 154

Feng, G., Xia L., Zhu, X., 1981: Yunnan Camellias. Yunnan People's Press, Yunnan, Kunming, CN, pp. 98-104

Gao, J., Chen, S., 1998: The World's Best Camellia Cultivars. Zhejiang Press of Science and Technology, Zhejiang, CN, pp. 1-20

Li, J., Zhou J., Ni S., et al, 2012: Guidelines for the conduct of tests for distinctness, uniformity, and stability-Camellia (*Camellia* L.). GB/T 26911-2011. Standards Press of China, Beijing, China

Li, J., Ni S., Li X., Zhang X., Gao J. 2008: Developing the International Test Guideline of Distinctness, Uniformity and Stability for Ornamental Camellia Varieties. International Camellia Journal, pp. 112-118

Macoboy, S., 1997: The Illustrated Encyclopedia of Camellias. Timber Press, Portland, US

Savige, T. J., 1993: The International Camellia Register. ICS. Vol.1, pp. 1-28.

Trehance, J. Camellias, 2007: The Gardener's Encyclopedia. Timber Press, Portland, US

Yu, D., Feng, Y., 1958: Illustrated Camellias of Yunnan. Science Press, Beijing, CN, p. 45

Zhuang, M., 1959: Camellias of Yunnan. Shanghai Press of Science and Technology. Shanghai, CN, p. 35

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Género	<input type="text" value="Camellia L."/>	
1.2. Especie		[ ]
1.2.1 Nombre botánico	<input type="text"/>	
1.2.2 Nombre común	<input type="text"/>	
1.3 Híbrido		[ ]
1.3.1 Nombre botánico	<input type="text"/>	
1.3.2 Nombre común	<input type="text"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

3. Denominación propuesta y referencia del obtentor

Denominación propuesta  
(si procede)

Referencia del obtentor

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado  [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina                      línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido  [ ]  
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina                      línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido  [ ]

4.1.2 Mutación  [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

.....

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo  [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

4.1.4 Otras  [ ]  
(sírvese dar detalles)

.....

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#### 4.2 Método de reproducción de la variedad

##### 4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) esquejes
- b) Multiplicación *in vitro*
- c) Otras (sírvase indicar el método)

##### 4.2.2 Otras (sírvase dar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:	
<p>5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).</p>			
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota	
<p><b>5.1 Planta: porte</b> (1)</p>			
erecto	Anticipation	1[ ]	
semierecto	Mary Agnes Patin	2[ ]	
extendido	Masterpiece	3[ ]	
colgante	Kujaku-tsubaki	4[ ]	
horizontal	First Cover	5[ ]	
<p><b>5.2 Limbo: longitud</b> (9)</p>			
muy corta		1[ ]	
muy corta a corta		2[ ]	
corta	Xiao Mei Gui	3[ ]	
corta a media		4[ ]	
media	Hong Lu Zhen	5[ ]	
media a larga		6[ ]	
larga	Zhu Sha Zi Pao	7[ ]	
larga a muy larga		8[ ]	
muy larga		9[ ]	
<p><b>5.3 Limbo: borde</b> (23)</p>			
entero	Chun Jiang Zhi Xia	1[ ]	
serrulado	L.T. Dees	2[ ]	
serrado	Nokogiriba	3[ ]	
bidentado	Bill Goertz	4[ ]	

CUESTIONARIO TÉCNICO		Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota	
<b>5.4 Flor: diámetro</b> <b>(29)</b>			
muy pequeño	Wei Hua Lian Rui Cha	1[ ]	
muy pequeño a pequeño		2[ ]	
pequeño	Xiao Mei Gui	3[ ]	
pequeño a medio		4[ ]	
medio	Hong Lu Zhen	5[ ]	
medio a grande		6[ ]	
grande	Da Li Cha	7[ ]	
grande a muy grande		8[ ]	
muy grande	Fen Bao Jing Cha	9[ ]	
<b>5.5 Flor: forma</b> <b>(30)</b>			
simple	Da Hong Jin Xin	1[ ]	
semidoble	Chun Jiang Zhi Xia	2[ ]	
en forma de anémona	Jin Pan Li Zhi	3[ ]	
en forma de peonía	Hua Mu Dan	4[ ]	
en forma de rosa doble	Zhuang Yuan Hong	5[ ]	
doble formal	Xue Ta	6[ ]	
<b>5.6 Flor: presencia de petaloides</b> <b>(31)</b>			
ausentes		1[ ]	
presentes		9[ ]	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.7 (i) Pétalo: color principal (41)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese número de referencia)		
<b>5.7 (ii) Pétalo: color principal (41)</b>		
blanco		1[ ]
amarillo/a		2[ ]
anaranjado		3[ ]
rosa		4[ ]
rojo		5[ ]
púrpura		6[ ]
<b>5.8 Pétalo: color secundario (43)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese número de referencia)		
<b>5.9 Época de la floración (50)</b>		
muy temprana	Chun Jiang Zhi Xia	1[ ]
muy temprana a temprana		2[ ]
temprana	Xiao Mei Gui	3[ ]
temprana a media		4[ ]
media	Zao Chun Da Hong Qiu	5[ ]
media a tardía		6[ ]
tardía	Chong Qing Hong	7[ ]
tardía a muy tardía		8[ ]
muy tardía	Da Hong Jin Xin	9[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: porte</i>	<i>semierecto</i>	<i>erecto</i>

Comentarios:



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]